

LAND VS AIR

- [E1 - LAND VS. AIR](#)
- [E2 - The Path of the Ball](#)

E1 - LAND VS. AIR

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Girl

Got it!

SIGN Shine

[00:15] Shiba

Kuroo-san!

[00:16] Shiba

The girls' game will be done soon.

[00:26] Kuro

Now, then... the semi-finals.

[00:29] Kuro

If we win this round and advance to the finals,
we'll be going to nationals.

[00:34] Kuro

Let's do what we usually do.

[00:36] All

Right!

[00:39] Dai

Your usual... high level
of defense and teamwork.

SIGN Nohebi Academy

[00:44] Dai

But you kitties lack decisiveness.

[00:47] Yamamoto

What was that?!

[00:48] Kuro

Don't, Yamamoto.

[00:50] ---

Don't let that snake bastard get to you.

[00:52] Dai

You always have that hair. Are you sure
you're not lying about your height?

[00:56] Dai

Are you actually 180 cm tall?

[00:58] Kuro

What was that?! I'd never
do something so petty.

[01:02] Kuro

I always make sure I squish that thing
into my head when I measure my height!

[01:06] Kuro

By the way, did you ever get
over Mika-chan dumping you?

[01:09] Dai

What?!

[01:10] Kuro

You sure you're gonna be able to play
this match? You must be pretty hurt.

[01:10] ---

Wait, what?! I wasn't dumped!
I'm the one who dumped her!

[01:13] Kai

Oh, come on...

[01:15] Dai

How do you know about that, anyway?

[01:17] Lev

Our "usual" isn't what it used to be.

[01:24] Yaku

Lev, your dumps are too long.

[01:26] Lev

Huh?! How do you know how
long they are, Yaku-san?!

[01:29] Yaku

I wasn't talking about the size!
I meant the time!

[01:29] Dai

Huh. Well...

[01:32] Both

See you in the finals!

SIGN Haikyuu!!

SIGN LAND VS AIR

SIGN Nohebi Academy

SIGN Nekoma High School

SIGN Fukurodani Academy

SIGN Itachiyama Institute

[01:56] Kenma

Kuro, are you nervous?

[01:58] Kuro

Huh? Of course I am.
Look who we're up against.

[02:03] Cheer

Fukurodani!

[02:05] Bg

Bokuto!

[02:07] Bg

You've got this!

[02:09] Cheer

Fukurodani!

[02:12] Cheer

Fukurodani!

[02:16] Akane

Go, go, Nekoma!

SIGN Connect

[02:20] Akane

Go, go, Nekoma! Push it, push it, Nekoma!

[02:24] Bg

Fukurodani! Fukurodani!

[02:27] Man A

Great job, Cheer Captain Akane!

[02:30] Bg

Fukurodani! Fukurodani!

[02:32] Yaku

I see your little sister's as excited as ever.

[02:32] Bg

Fukurodani! Fukurodani!

[02:36] Yama

Sorry about that...

[02:37] Yaku

Also...

[02:38] Alisa

You've got this, Levochka!

[02:41] Akane

What's Levo... whatever?

[02:43] Alisa

It's Lev's nickname.

[02:45] Akane

That's super cute!

[02:48] Yaku

I see that Lev's older sis
is super hot, as usual.

[02:53] Lev

I know, right?

SIGN Nekoma Fukurodani

[03:02] Both Teams

Let's play!

[03:06] Kuro

We're basically blood.

[03:08] Kuro

We need to make sure we keep
flowing without a hitch.

[03:11] Kuro

Make sure the oxygen circulates

[03:14] Kuro

so the brain can do his job.

[03:17] Shiro

Akaashi.

[03:19] Shiro

Do we need to do the usual?

[03:21] Shiro

The thing where we tell Bokuto that a girl
in some row says he's super cool.

[03:27] Aka

No.

[03:28] Aka

I don't think we're going
to need to do that today.

SIGN Fukurodani

[03:41] Kai

Yaku!

[03:42] Yaku

Got it!

[03:50] Kuro

Yeah!

SIGN Nekoma Fukurodani

[03:56] Sarukui

Konoha.

[03:57] Kono

Got it!

[04:00] Aka

*It's been a while since we started
off with so little hesitation.*

[04:18] Boku

Hey, hey, hey!

SIGN Fukurodani

SIGN One Ball,

Heart and Soul

[04:23] Bg

Nice, nice, Bokuto! Nice, nice,
Bokuto! One more point!

[04:24] Kuro

He sure knows how to work the crowd.

SIGN Nekoma Fukurodani

[04:30] Kuro

Fukunaga!

[04:31] Boku

Left!

[04:35] Aka

It's all you!

[04:37] Boku

Here comes another one!

[04:48] Alisa

Nice! He's lucky that came right to him!

[04:51] Akane

That's not true.

[04:52] Akane

I think Yaku-kun positioned himself
where the ball was going.

[04:56] Alisa

He can do that?!

[05:04] Kuro

Nice kill!

[05:04] Bg

Do it, do it, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

[05:05] Boku

Yakkun's digs are exhilarating!

[05:08] Boku

I'm getting fired up!

SIGN Nekoma Fukurodani

[05:20] Alisa

Another beautiful play.

The ball's just floating.

[05:27] Aka

Bokuto-san!

[05:31] Kenma

A line shot.

[05:39] Lev

It seems like Kuroo-san stuffed Bokuto-san
a whole lot more during our 3-on-3.

[05:42] Bg

Nice, nice, Bokuto!

[05:45] Shiba

But I think the back has an easier time

[05:47] ---

receiving the ball because
of Kuroo-san's blocks.

[05:54] Bg

Fukurodani! Fukurodani!

[05:54] Kenma

Bokuto-san loves cross shots,

[05:55] Bg

Go, go, Nekoma!

[05:58] Kenma

but his line shots are on point today.

[06:03] Aka

Who can say?

[06:05] Aka

We both know how unpredictable he can be.

SIGN Connect

[06:11] Kenma

Bokuto-san is in top form today.

[06:13] Kenma

And Yaku-kun is, too.

[06:16] Yaku

Yeah! I can see really clearly today!

[06:19] Kenma

Bokuto-san is hitting his
line shots very well today.

[06:23] Kenma

And he's keenly aware that Yaku-kun
is waiting for his cross shots.

[06:27] Kai

We've been forming our
blocks for cross shots,

[06:32] Kai

but should we change over to line shots?

[06:35] Kenma

Yeah, but...

[06:39] Kenma

Let's wait until Bokuto-san gets a bit more
comfortable with his line shots, first.

[06:50] Kono

Leave it to me!

[06:55] Kuro

One touch!

[07:00] Washi

Cover!

[07:04] Komi

Bokuto!

[07:05] Kuro

Left, left!

[07:14] Boku

Ow!

[07:17] Lev

Nice block!

[07:17] Guy

Nice!

[07:20] Aka

The block...

[07:22] Aka

They switched positions.

[07:25] Kuro

I need to take the spotlight
every once in a while.

[07:28] Boku

It's only been once so far!

[07:31] Akane

They finally broke through!

[07:32] Alisa

They finally blocked one.

SIGN Nekoma Fukurodani

[07:35] Kenma

Now let's start to deliberately
shut down Bokuto-san's line shots.

[07:39] Yama

You got it!

[07:40] Kai

Yeah.

[07:46] Komi

Sorry, it's a bit long.

[07:57] Boku

Damn! There's nowhere to hit the ball!

SIGN Nekoma Fukurodani

[08:03] Boku

Argh! I'm sorry!

[08:08] Naoi

All right, our defense has
gotten into its groove.

[08:10] Naoi

Now, we just need one point
to get the team hyped up!

[08:13] Lev

Heck yeah! Here comes Nekoma's ace!

[08:15] Alisa

You can do it, Levochka!

[08:19] Yaku

Hey, your sister's stealing
the spotlight from you today.

[08:21] Yaku

Better step up your game, titan.

[08:23] Lev

I know that!

[08:32] Kono

Damn it!

[08:34] Yama

Free ball!

[08:45] Saru

Nice, Konoha!

[08:46] Yama

Smash it!

[08:47] Kuro

Lev!

[08:49] Lev

This time, I'll...

[09:04] Alisa

I'm so sorry!

[09:06] Akane

S-Stuff like this even happens
in international matches.

[09:10] Akane

Don't worry about it!

[09:13] Bg

Fukurodani! Fukurodani!

[09:14] Neko

Kenma.

[09:15] Neko

I'm counting on you to take care of Lev.

[09:15] Bg

Go, go, Nekoma!

[09:19] Neko

You sure do have the most
expressive face sometimes.

[09:24] Ken

You're panicking and trying
way too hard all the time.

[09:27] Lev

Kenma-san.

[09:28] Kenma

At least look at the ball.

Also, don't lower your elbows.

[09:31] Kenma

You need to prioritize height over speed.

[09:34] Lev

Wait! Don't say all that at once!

[09:37] Kenma

By the way, I've already told

you all of this before.

[09:41] Lev

When Kenma-san gets like this,

[09:42] ---

he's way scarier than

Taketora-san or Yaku-san!

[09:48] Kenma

You're still nowhere near

as good as Shoyo.

[09:55] Guy

Nice serve!

[09:57] Girl

One more point!

[09:58] Kai

He's gonna smash an intense serve over here.

[10:00] Yaku

Step back a bit.

[10:06] Yaku

Kai!

[10:11] Lev

Don't lower your elbows.

Don't lower your elbows...

[10:14] Lev

Go high!

[10:17] Kenma

Here.

[10:30] Some

Nice, Konoha!

[10:31] Guy

Good job, Mr. Jack of All Trades,

Master of None.!

[10:34] Kono

Who the heck just said that?!

[10:36] Lev

Damn it! I'm definitely

going to turn this around.

[10:39] Kenma

Probably not happening this set.

[10:41] Lev

That's not...

[10:42] Kenma

Don't panic.

[10:44] Kenma

Everything's coming together.

[10:48] Bg

Go, go, Nekoma!

SIGN Connect

[10:49] Akane

Push it, push it, Nekoma!

[10:54] (Flashback) Kenma

You're still nowhere as good as Shoyo.

[11:00] Lev

Yes!

[11:02] Akane

I love how high Lev-kun hits that ball!

[11:08] Alisa

Does Akane-chan...

[11:10] Alisa

*If those two get married, Akane-chan
would be my little sister!*

[11:14] Alisa

Oh, my goodness! What should we do?

[11:16] Alisa

We could go shopping?

We could always go shopping!

[11:18] Alisa

We could go shopping and—

[11:21] Lev

Sorry about that!

SIGN Nekoma Fukurodani

[11:25] Neko

It looks like our defense is
building up just how we want it.

[11:29] Neko

From here on out, it'll
be a test of endurance.

[11:31] Neko

That's one of the things you're
all best at, isn't it?

[11:34] All

Yes, sir!

[11:40] Akane

Nekoma's defense

[11:42] Akane

slowly fills in its gaps
and solidifies itself.

[11:46] Akane

Spike after spike,
they'll continue picking it up.

[11:49] Akane

And if they concentrate too
much on the ground defense

[11:54] Akane

they'll get stopped by the blockers!

[11:56] Boku

Damn it!

SIGN Connect

[11:57] Bg

Nice, nice, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

[12:01] Bg

One more point!

[12:01] Aka

Bokuto-san, I think you're too worried about their receivers.

[12:05] Aka

If they happen to dig your spikes, we'll just hit the ball back over again.

[12:09] Boku

I just can't seem to do cross shots today.

[12:12] Boku

I mean, even if I want to hit a cross shot, my body just keeps hitting line shots.

[12:19] Aka

Bokuto-san's weakness number 37...

[12:23] Aka

When he's excelling at a certain aspect of his game...

[12:27] Boku

Wait, how do I even hit a cross shot?

[12:31] Aka

...sometimes he'll completely forget how to do everything else.

[12:38] Guy

Did he just say he doesn't know how to hit a cross shot?

[12:42] Guy

Wait, is he joking?

[12:44] Aka

Sadly, he's completely serious!

[12:46] Kono

You were hitting really good ones in the first half!

[12:50] Boku

My line shots are really on-point today, so I just kept hitting those

[12:55] Boku

and now I just can't get out of the habit...

[12:58] All

This idiot...

[13:00] Aka

Calm down. All is not lost yet.

[13:04] Aka

One good shot will get him back in shape.

[13:07] Aka

With the current rotation...

[13:11] Aka

*Then just hit a cross shot
without thinking about it.*

[13:14] Aka

Just hit it however feels best.

[13:18] Aka

I'll open up the path for you.

[13:21] Boku

Dude, Akaashi, you sound insanely cool!

[13:26] Aka

*Kozume will probably aim for
Bokuto-san at the the front left.*

[13:27] Saru

Up front!

[13:28] Kono

Leave it to me!

[13:30] Kono

*I ask that you receive the ball
as close to the net as you can.*

[13:36] Lev

A setter dump!

[13:37] Aka

As expected, he's insanely quick to react.

[13:41] Aka

Haiba will end up in the back, on defense.

[13:44] Aka

*That also means the troublesome
Kuroo-san will move up front.*

[13:46] Aka

*If I'm going to deceive their blockers
and get Bokuto-san back to his best,*

[13:51] Aka

this is the perfect rotation.

[13:53] (Flashback) Hina

That T-shirt is super awesome!

SIGN The

Way
of

the
Ace

[13:56] (Flashback) Boku

Oh?

[13:57] (Flashback) Boku

Hey, hey! You've got good taste, Hinata!

[14:00] (Flashback) Boku

I bought it during this
year's Spring Tournament.

[14:03] (Flashback) Hina

I want one, too!

[14:05] (Flashback) Boku

Then go to the Spring
Tournament and get one.

[14:09] Boku

The way of the ace.

SIGN The

Way
of
the
Ace

SIGN Number 1, your back should be an
inspiration to your teammates

[14:11] Boku

*Number 1, your back should be an
inspiration to your teammates.*

SIGN Number 1, your back should be an inspiration to your teammates Number 2, smash every
wall in your way

[14:16] Boku

Number 2, smash every wall in your way.

SIGN Number 1, your back should be an inspiration to your teammates Number 2, smash every
wall in your way Number 3, every ball shall be spiked

[14:20] Boku

Number 3, every ball shall be spiked!

[14:30] Guy

That was a wicked cut shot!

[14:32] Boku

Hey, hey, hey!

[14:36] Akane

That's no fair...

[14:39] Akane

That was way too cool!

[14:45] Kuro

Look at him, acting like
he's Mr. Cool... Damn it!

SIGN Nekoma Fukurodani

[14:49] Both

Thanks!

[14:53] Neko

Guess we're just going
to have to give Akaashi

[14:55] ---

a round of applause for being able
to get Bokuto back on his feet.

[15:04] Lev

I'm... I'm supposed to get tons of spikes,

[15:08] Lev

do lots of blocks,

[15:11] Lev

and get tons of cheers and
squees from the crowd!

[15:15] Kuro

You know, I can't say I dislike how
straightforward and stupid you are sometimes.

[15:20] Lev

I know that Nekoma's all about teamwork,

[15:23] ---

so I know that I shouldn't do
anything to mess up that balance.

[15:27] Kuro

Wow, you were actually thinking about that?

[15:35] Kuro

Well, I mean, yeah, that's pretty important.
Teams can be pretty complicated.

[15:40] Kuro

It can be pretty difficult
working with others.

[15:44] Kuro

It's not like I'm saying that the nail that
sticks out needs to be hammered down.

[15:48] Kuro

How do I put this...

[15:53] Kuro

I expect the moment when
teamwork comes together

[15:56] Kuro

feels way more satisfying than you think.

[16:03] [Messenger] Sign

From: Hinata Shoyo

We won!!!!!!!

10/27 19:36

We won today!!! We won!!
We're going to nationals!!
But Ushiwaka was super intense
and Tsukishima's finger almost
broke off and I took a spike
to the face!!

[16:13] Kage

Kenma, hurry it up!

SIGN Boys' Japan National Tournament Tokyo Area Qualifiers Venue: Sumida City Gymnasium

SIGN Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani Institute Academy School Academy

[16:18] Kai

There's only one slot left
for the Spring Tournament...

[16:26] (Flashback) Both

Winning nationals.

[16:29] (Flashback) Kai

What they said.

SIGN Boys' Japan National Tournament Tokyo Area Qualifiers

Venue: Sumida City Gymnasium

SIGN Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani

Institute Academy School Academy

SIGN Haikyuu!!

SIGN LAND VS AIR

SIGN Haikyuu!!

SIGN LAND VS AIR

[16:54] Bg

Go, go, go, go, go, go, Nohebi!

SIGN Fair and Square

[16:58] Dai

Well, I figured this would happen.

[17:00] Kuro

What was that?!

[17:02] Kuro

We have every intention of
making it to nationals!

[17:06] Kuro

But well, we lost, so...

Guess I'll shut up.

SIGN Connect

[17:12] Bg

Go, go, Nekoma! Go, go Nekoma!

[17:14] Kuro

The one you have to watch out
for is definitely Daisho.

[17:15] Bg

Push it, Push it, Nekoma!
Push it, push it, Nekoma!

[17:16] Kuro

He's nothing but trouble,
so just be careful.

[17:20] Kuro

Expect constant feints.

[17:20] Bg

Go, go, Nekoma! Go, go Nekoma!

[17:22] All

Right!

[17:22] Bg

Push it, Push it, Nekoma!
Push it, push it, Nekoma!

[17:24] Yaku

Even if you miss five times,
you just need to score ten more.

[17:26] Bg

Go, go, Nekoma! Go, go Nekoma!

[17:28] Lev

Yaku-san...

[17:30] Yaku

Then we just have to worry about
not letting the other team score.

[17:34] All

He's so damn cool!

[17:41] Dai

We're up against really
tenacious kitty cats.

[17:44] Dai

But we can be just as tenacious!

[17:48] Dai

We're gonna persist until we win!

[17:49] All

Yeah!

[17:58] Mina

Got it.

[18:05] Lev

It's a feint!

[18:07] Tora

A friggin' dink right off the bat?!

[18:08] Dai

Smash it!

[18:12] Kuro

We'll get the next one!

[18:13] Yama

Sorry about that!

I'll get the next one!

[18:16] Kai

Shake it off!

SIGN Nekoma Nohebi

[18:17] Saki

Nice serve!

[18:17] Dai

Their #11's probably gonna miss.

[18:20] Lev

Don't laugh at that Kenma-san!

[18:23] Dai

Their #4 can't hit a line shot!

[18:25] Se

No line shot.

[18:26] Saki

Yeah!

[18:28] Kenma

*They're definitely picking the
right people to provoke...*

[18:35] Guys

Yeah!

SIGN Nekoma Nohebi

[18:38] Saki

Their #11 blocks like a sieve!

[18:46] Dai

#11's a sieve!

[18:48] Hiro

Yup, a sieve.

[18:49] Lev

Damn it!

[18:52] Alisa

They can't seem to get into the game...

SIGN Nekoma Nohebi

[18:56] Hiro

Takachiho!

[18:59] Saki

Suguru!

[19:02] Neko

He's too far up front!

[19:11] Yaku

Yamamoto!

[19:11] Lev

Taketora-san! Are you okay?!

[19:13] Yama

Sorry! I thought they might faint again, so I came up front...

[19:17] Yaku

How's your eye?

[19:18] Yama

It's fine!

[19:28] Kai

What's wrong, Kenma?

[19:31] Kenma

He might be way more annoying than I thought he'd be.

SIGN Connect

[19:36] Lev

Ugh, he pisses me off!

[19:38] Lev

Has the captain of Nohebi always been like that?!

[19:42] Kuro

Nah. He just learned how to fake being a Goody Two-Shoes along the way.

[19:46] Kenma

He's got the head ref completely wrapped around his finger.

[19:51] Saki

#11's just huge.

[19:54] Dai

#11's just a sieve.

[19:56] Seguro

Hiroo-san, one more!

[19:58] Lev

I'm definitely...

[20:01] Lev

going to...

[20:03] Lev

crush you!

[20:07] Kenma

Tora!

[20:10] Bg

Nice, nice, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

SIGN Nekoma Nohebi

[20:13] Yaku

Lev! Stop flailing your arms around!

[20:16] Yaku

I can't dig the damn ball!

[20:19] Lev

But you'll still get the ball,
no matter what!

[20:22] Yaku

A-Aw, shucks...

[20:24] Kuro

You're gonna lose your rep as the demon
senpai that you are with a face like that.

SIGN Nekoma Nohebi

SIGN Nekoma Nohebi

[20:37] Guys

Yeah!

[20:40] Yama

I'm so sorry!

[20:41] Kai

Don't worry about it!
We'll get the next one!

SIGN Nekoma Nohebi

[20:44] Saki

Suguru!

[20:46] Lev

One touch!

[20:49] Yama

Damn it...

[20:51] Yama

No one's gonna be able to get that!

[20:56] Yama

Yaku-san!

[20:57] Dai

Behind!

[21:00] Dai

We've gotta be more tenacious!

[21:11] (Flashback) Lev

Our "usual"

[21:15] (Flashback) Lev

isn't what it used to be.

[21:19] Akane

He smashed it back!

[21:21] Alisa

Levochka!

[21:23] Lev

Yaku-san, that dig was...

E2 - The Path of the Ball

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] (Flashback) Kai

Are you two here to check
out the volleyball team?

[00:08] (Flashback) Kai

I'm Kai Nobuyuki from Class
1-5. Nice to meet you.

[00:12] (Flashback) Kuro

Kuroo Tetsuro from Class 1-2.

[00:15] (Flashback) Yaku

Yaku Morisuke from Class 1-3.

[00:17] (Flashback) Kuro

Yeah, I know.

[00:20] (Flashback) Yaku

Have we met before?

[00:22] (Flashback) Kuro

In a tournament my first year of junior high,
we got wrecked by your team.

[00:29] (Flashback) Yaku

Oh, I see. Yeah, I don't
remember that at all.

[00:32] (Flashback) Yaku

By the way, stop looking down on me.

[00:38] (Flashback) Kai

Have you decided to join yet?

[00:40] (Flashback) Kai

If you have, I look forward to playing
with you two the next three years.

[00:46] (Flashback) Kuro

To celebrate, why don't we
all go get something to eat?

[00:49] (Flashback) Kai

Sounds great. What should we eat?

[00:51] (Flashback) Yaku

Meat!

[00:51] (Flashback) Kuro

Fish.

[00:54] (Flashback) Yaku

Fish? What are you, a grandpa?

[00:56] (Flashback) Kuro

Could you stop making comments proving that you lack docosahexaenoic acid?

[01:01] (Flashback) Yaku

What? Speak Japanese.

[01:03] (Flashback) Kuro

Eat some more fish and learn some things.

[01:07] (Flashback) Yaku

Say, do you know that really cute girl with short hair in Class 1-5?

[01:11] (Flashback) Kai

I'm not sure.

[01:12] (Flashback) Yaku

She's really petite.

[01:13] (Flashback) Kai

Do you like girls with short hair, Yaku?

[01:16] (Flashback) Yaku

Yeah!

[01:17] (Flashback) Kai

What about you, Kuroo?

[01:19] (Flashback) Kuro

I prefer long.

[01:20] (Flashback) Kuro

Mild.

[01:21] (Flashback) Yaku

Hot.

[01:22] (Flashback) Kuro

The ocean!

[01:23] (Flashback) Yaku

The mountains.

[01:24] (Flashback) Kuro

Mikasa.

[01:25] (Flashback) Yaku

Molten.

[01:26] (Flashback) Kuro

Dogs!

[01:27] (Flashback) Yaku

Cats!

SIGN Boys' Bathroom

[01:29] (Flashback) Kuro

Japanese style!

[01:30] (Flashback) Yaku

Western style!

[01:32] (Flashback) Cap

By the way,

[01:34] (Flashback) ---

our goal this year as a team is to make
the quarterfinals at the Tokyo tournament.

[01:38] (Flashback) Cap

All right, first-years,

[01:40] (Flashback) Cap

sound off on your personal goals.

[01:43] (Flashback) Both

Winning nationals.

[01:48] (Flashback) Kai

What they said.

SIGN Haikyuu!!

SIGN The "Path" of the Ball

SIGN Nekoma Nohebi

[02:08] Lev

One touch!

[02:10] Yama

Damn it...

[02:22] (Flashback) Lev

Our "usual"

[02:25] (Flashback) Lev

isn't what it used to be.

[02:30] Lev

Yaku-san, that dig was...

[02:34] Kuro

Damn it...

[02:35] Shiba

Wait...

[02:36] Shiba

Did he step on someone's foot
in the crowd when he landed?

[02:43] Yaku

I'm really sorry!

[02:44] Crowd

No, I'm totally fine.

[02:48] Yaku

I'm fine!

[02:54] Neko

Shibayama!

[02:58] Dai

My, my... Looks like he
chased it a bit too far.

[03:04] Yaku

I'm sorry.

[03:06] Kuro

We're always causing you trouble, Yakkun,

[03:09] Kuro

so it wouldn't hurt for you to watch us
win from the bench every now and then.

[03:15] Kai

Don't worry. It's just a
small break before nationals.

[03:23] Yaku

*I haven't gotten sick or gotten
hurt in this past year.*

[03:28] Yaku

So why did this have to happen now...

[03:32] Yaku

Why?!

SIGN Fair and Square

[03:36] Nohebi

Go, go, go, go, go, go, go, Nohebi!

[03:39] Bg

Push it, push it, push it, push it,
push it, push it, push it, Nekoma!

[03:40] Lev

Shibayama, I'm here, so it'll be fine.

[03:43] Shiba

Right.

[03:43] Nohebi

Go, go, go, go, go, go, go, Nohebi!

[03:43] Kenma

Is that supposed to be reassuring?

[03:46] Bg

Push it, push it, push it, push it,
push it, push it, push it, Nekoma!

[03:49] Bg

Go, go, go, go...

[03:52] Shiba

I can do this. Don't let them get to you.

[03:54] Dai

Number 12.

[04:05] Aka

Suguru!

[04:11] Shiba

Move, legs...

SIGN Fair and Square

[04:19] Nohebi

Nice kill, nice kill, Daisho!

[04:22] Nohebi

Nice, nice, Daisho! Nice, nice, Daisho!

[04:25] Nohebi

One more point!

[04:31] Akane

Go, go, Nekoma!

[04:32] Inu

I-It's okay! We've got this!

[04:33] Bg

Go, go, Nekoma!

[04:34] Akane

Push it, push it, Nekoma!

[04:35] ---

This is when we really need guts!

[04:37] Yama

Yeah!

[04:38] Kai

Yeah, you're right.

[04:42] Ken

Hey, you're bringing down
the mood too much.

[04:46] Kenma

I think we'll be fine.

[04:50] Nekoma

*Kenma's not that interested in
the actual outcome of the game.*

[04:54] Nekoma

*That's why his words
never convey anything false.*

[04:57] Nekoma

*He just analyzes what's
possible and what's not.*

[05:00] Neko

And he said we still have a chance.

[05:03] Neko

*That's more encouraging
than any other pep talk.*

[05:12] Kenma

Shibayama.

[05:13] Shiba

Yes?

[05:14] Kenma

Just sub out with Lev when he's in the back.

[05:17] Kuro

Yeah. Don't sub me out.

[05:21] Kuro

When I rotate into the back, I'll stay in.

[05:25] Shiba

Yes, sir!

[05:26] Shiba

*Right now, I don't have the right
to always stay in the game.*

[05:31] Shiba

I'm the only one who can prove my worth!

[05:37] Kuro

Yaku-paisen always loves
to steal the spotlight.

[05:41] Kuro

Let your old leader look cool sometimes.

[05:47] All

Yeah!

[05:50] Dai

They didn't waste any time benching him.

[05:52] Dai

But at the same time, it doesn't
change the fact that their defense

[05:55] ---

has some holes in it now, since Yaku's out.

[05:57] Dai

Go after the least skilled, the weak,
and those who are easy to break!

[06:01] Dai

This set is ours!

[06:03] All

Yeah!

[06:13] Akane

A jump floater!

[06:26] Lev

Ow!

[06:27] Kai

Nice receive.

[06:28] Kuro

I'm sure Yaku could've gotten
that without diving for it.

SIGN Nekoma Nohebi

[06:37] Guy

Free ball!

[06:39] Lev

What?!

[06:42] Saki

What the hell is this pressure?

[06:47] Saki

Suguru!

[06:49] Daisho

*Their #11 might be a beast near the net,
but once he's in the back...*

[06:54] Daisho

He's basically an amateur!

[06:55] Kuro

Keep your eyes...

[06:57] Kuro

on me!

[07:00] Akane

He shut him out!

[07:02] Guy

Hey, don't move!

[07:08] Kuro

I understand why you'd want
to aim for the rookie, but...

[07:17] Lev

You're right, Kenma-san!

I think we've got this!

[07:20] Kenma

We're not clear yet.

[07:21] Lev

Huh?

[07:21] Kenma

I'm gonna need Kuro to do way more.

SIGN Nekoma Nohebi

[07:27] Guy

One more point!

[07:29] Some

Nice serve!

SIGN Fair and Square

Nohebi Academy Volleyball Team

[07:35] (Flashback) Yaku

Libero isn't just some position
created so short guys can play.

[07:40] (Flashback) Yaku

You need to prove that
you're worthy of being a regular.

[07:43] (Flashback) Yaku

Make them think you're worth being on
the court, even if you can't attack.

[07:49] (Flashback) Yaku

Isn't it an honor to play libero for Nekoma,
who's known for their defense?

[08:13] Both

All right!

SIGN Connect

[08:19] Cheers

One more point!

SIGN Nekoma Nohebi

[08:21] Alisa

Now, they're, um... a deuce?

[08:23] Akane

Yup. We'll show how persistent we are!

[08:29] Saki

Kuguri!

SIGN Fair and Square

[08:39] Yaku

His form is incredibly good. I had no idea which way he was going to hit.

[08:44] Numai

Kuguri... He really is better than I am.

[08:47] Guy

That's not true, Numa-san!

[08:49] Guy

You just had to sit out this time because of your injury.

[08:51] Numa

The coach likes guys that are really enthusiastic,

[08:54] Numa

but it's hard to read Kuguri's emotions.

[08:56] Numa

Now that's coming back to bite him.

[08:59] Numa

But I'm pretty sure his technique is better than mine.

[09:03] Numa

Come on! Tell me that's not true!

[09:05] Guy

Uh...

[09:09] Kuro

Nice shot!

SIGN Nekoma Nohebi

[09:11] Numa

Damn it...

[09:12] Numa

We're not gonna end here!

[09:16] Numa

Grab our ticket to nationals, no matter what it takes!

[09:30] Guy

Kuguri!

[09:33] Lev

I jumped too late...

[09:39] Lev

I managed to hit it!

[09:41] Yama

Hell yeah!

SIGN Nekoma Nohebi

[09:45] Akane

Set point!

[09:48] Hiro

That was just pure luck!

[09:50] Lev

I'll stop as many as it takes!

[09:54] Seki

Out!

[09:55] Kuro

Sorry about that.

[09:59] Yama

Got it!

[10:05] Seki

Damn it!

SIGN Nekoma Nohebi

[10:13] Saki

Right back at you!

[10:16] Saki

How was his hand there?!

[10:20] Yama

Free ball!

[10:38] Hiro

Their #1 came up behind their #11!

[10:43] (Flashback) Kenma

Kuro's really good at defense, even if he's not as good as Yaku-kun, and...

[10:48] (Flashback) Kenma

I've never tried that up-tempo attack from the back row with Kuro,

[10:52] (Flashback) Kenma

but I think we can pull it off.

[10:55] (Flashback) Kenma

Sorry if I screw it up, though.

[10:58] Kenma

Even if your defense isn't as good,

[11:01] Kenma

I think it'd be a great surprise attack.

[11:05] Akane

The first set...

SIGN Nekoma Nohebi

[11:08] Akane

We won!

SIGN Haikyuu!!

SIGN The Ball's Path

SIGN Haikyuu!!

SIGN The Ball's Path

SIGN Nekoma Nohebi

[11:27] Kuro

Yamamoto!

[11:33] Hiro

I touched it.

[11:35] Crowd

Wow, look at him acting
like a Goody Two-Shoes.

[11:40] Saki

Kuguri!

[11:41] Lev

A cross shot!

[11:43] Lev

Damn it!

[11:45] Kenma

We probably won't be able to win against
their #12 just by trying to read them.

SIGN Nekoma Nohebi

[11:48] Kenma

I can't get a good read on him at all.

[11:50] Guy

Hey, a pinch server.

[11:52] Guy

Isn't that the guy who dislocated
his thumb the last match?

[11:54] Guy

Numa!

[11:55] Guy

Go, Numai!

[11:57] Alisa

Th-The crowd's getting really excited.

[11:59] Akane

I think he's Nohebi's ace.

[12:02] Akane

Please... Cut him off after one.

[12:15] Kai

Fukunaga!

[12:21] Aka

I can't reach it!

[12:22] Aka

*Even if I could, I wouldn't
be able to return it.*

[12:25] Aka

*We have to make a choice that gives
us the best chance to score...*

[12:30] Both

Out!

[12:37] Both

Yeah!

[12:40] Guy

Wasn't that actually inside?

[12:42] Guy

They're really good at this.

[12:43] Guy

The moment they realized
they couldn't get the ball,

[12:46] ---

they blocked the ball from the ref's
sight and the ref called it out.

[12:50] Guy

Talk about conniving.

[12:52] Guy

They act like Goody Two-Shoes to the refs.

[12:55] (Flashback) Guy

Talk about cheap.

[12:58] (Flashback) Dai

If they really want to win,
why don't they actually try?

[13:04] Dai

There's not a single guarantee in a game.

[13:07] Dai

Everything we do is to help us
take advantage of the flow.

[13:11] Dai

Any provocation, compliment...

[13:14] ---

Give it your all!

[13:15] Guy

Do everything you can to get that point!

[13:17] Guy

Even get everyone in the
crowd to be on our side!

SIGN Nekoma Nohebi

[13:23] Kuro

Let's get that ball up!

[13:26] All

Right!

[13:27] Numa

Damn, that hurts...

[13:30] Numa

But it's just pain.

[13:33] Numa

Suguru says being called

"cheaters" is a compliment,

[13:37] Numa

but I hate it.

[13:39] Numa

That's why...

[13:40] Numa

I'm going to shut them up!

SIGN Nekoma Nohebi

[13:48] Guy

Nohebi took the lead!

[13:50] Numa

We're not finished yet!

[13:53] All

Yeah!

[13:55] Kuro

Let's cut them off!

[13:56] Dai

One more!

[14:03] Yama

Fukunaga!

[14:05] Aka

Out!

[14:08] Neko

Nicely aimed.

[14:13] Numa

I'm counting on you guys!

[14:17] Saki

Suguru!

[14:19] Daisho

We're not...

[14:22] Daisho

...finished yet!

[14:27] Lev

Ugh, this is so frustrating!

SIGN Nekoma Nohebi

[14:31] Nekos

Yeah!

[14:40] Seguro

Nice bump!

[14:43] Lev

One touch!

[14:46] Kuro

Sorry!

[14:50] Kuro

Damn it...

[14:54] Kuro

Shibayama!

[14:55] Kuro

Sub for me for a sec. That got my nail.

I'm gonna stop the bleeding.

[14:59] Shiba

Yes, sir!

[15:02] Shiba

Haiba-kun!

[15:02] Lev

Huh?!

[15:06] Shiba

I'll be right behind you!

[15:08] Lev

Huh?

[15:10] Lev

Uh... sure.

[15:14] Guy

The other team's captain pulled out.

[15:16] Guy

Let's win this set while they can't do
that annoying back row attack!

[15:19] Lev

Shut up...

[15:23] Lev

I'm still here!

SIGN Nekoma Nohebi

[15:25] Akane

Match point!

[15:30] Saki

Kuguri!

[15:31] Lev

I'm gonna stop them!

[15:37] Crowd

Nice kill! Nice kill!

[15:38] Numa

Damn, he's good!

[15:41] Seguro

Nice, Kuguri!

[15:43] Crowd

One more point!

[15:46] Shiba

I'm so sorry!

[15:48] Yama

Next time!

[15:49] Kai

We'll get the next one!

[15:53] Shiba

That ball wasn't impossible to get.

I have to watch more carefully!

[15:57] Shiba

Focus!

[15:57] Lev

Why is Shibayama apologizing?

[16:00] Lev

I mean, other than messing up on a serve,

[16:03] Lev

*almost nothing that happens on the court
is ever only one person's fault.*

[16:11] Lev

What the heck? I totally get it.

[16:16] Lev

*I thought this teamwork thing was some
mental thing that was more complicated.*

[16:19] Lev

*But the reason that we can't
easily blame each other,*

[16:24] Lev

*is because all of our plays
are literally connected.*

[16:29] (Flashback) Yaku

Stop flailing your arms around!

[16:31] (Flashback) Yaku

I can't dig the damn ball!

[16:32] (Flashback) Lev

*But you'll still get the ball,
no matter what!*

[16:37] (Flashback) Shiba

I'll be right behind you!

[16:45] Lev

That's right. You're you. Not Yaku-san.

[16:53] Yama

Got it!

[16:58] Yama

Hell yeah!

SIGN Nekoma Nohebi

[17:02] Alisa

Just one more point...

[17:09] Saki

Kuguri!

[17:12] Lev

Deflected!

[17:16] Lev

Fukunaga-san!

[17:19] Both

Go!

[17:23] Numa

Go, Kuguri!

[17:33] Kuguri

My logic and instincts are saying

[17:35] Kuguri

that if I hit it that way, I'll be killed.

[18:11] Inu

We...

[18:13] All

We won!

[18:15] Both

They did it!

SIGN Nekoma Nohebi

[18:26] Both

I knew it!

[18:27] Lev

If he hit to my left,
he'd run right into you!

[18:31] Shiba

The ball would definitely come to me!

[18:33] Both

We saw through it!

[18:36] (Flashback) Kuro

I expect the moment when
teamwork comes together

[18:39] (Flashback) Kuro

feels way more satisfying than you think.

[18:50] Kuro

Well?

[18:51] Kuro

How did it feel to block the ball
without trying to actually stop it?

[18:54] Lev

Shibayama and I together
are like one Yaku-san.

[18:59] Lev

So I figured we needed to work together.

[19:02] Lev

And then, during that rally...

[19:05] (Flashback) Shiba

I'll be right behind you!

[19:09] Lev

I realized what Shibayama was talking about.

[19:12] Lev

But that wasn't all.

[19:14] Lev

But the fact that I was able to control

the spiker from the other side of the net

[19:18] ---

without even touching him...

[19:21] Lev

That felt awesome!

[19:26] All

Thanks for the game!

[19:41] Kuguri

Numai-san...

[19:42] Kuguri

They totally led me into
hitting that last shot.

[19:46] Kuguri

I'm really sorry.

[19:47] Numai

The fact that you were able to hit through
their defense at all there was amazing.

[19:53] Numa

And, Kuguri,

[19:55] Numa

I'm somewhat relieved that you
actually seem frustrated about this.

[20:04] Kuro

For at least this game, even if some
of it might've been dumb luck,

[20:08] ---

I thought it'd be best to let Lev
show off what he can really do.

[20:12] Kuro

But that jerk far surpassed my expectations.

[20:16] Yaku

I mean, if he sucks, just tell him he sucks.

[20:19] Yaku

Like, to his face.

[20:20] Kai

I mean, it's not easy to say,
"You messed up your block. Fix it,"

[20:26] ---

right after you missed a receive.

[20:27] Kuro

Exactly. It's not like the rest of us are as
confident with receiving as you are, Yakkun.

[20:32] Yaku

Hm? Then get more confident.

[20:36] Kai

You sure do say some complicated
things like they're nothing.

[20:40] Mika

Good job out there.

[20:42] Dai

Mika-chan?!

[20:44] Mika

S-Sorry I said that you were boring
because you only care about your club.

[20:49] Mika

Y-You looked really cool out there.

[20:56] Mika

I think I finally sorta understand

[20:58] ---

why you concentrate so much on your club now.

[21:03] Saki

Lucky guys must pay!

[21:06] (Flashback) Mika

Teach me how to play volleyball sometime.

[21:10] Dai

Sure.

SIGN Fukurodani Itachiyama

SIGN Fukurodani Itachiyama

SIGN Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani Institute Academy School Academy

SIGN Boys' Japan National Tournament Tokyo Area Qualifiers Venue: Sumida City Gymnasium

SIGN Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani Institute Academy School Academy

Representative 1st slot: Itachiyama Institute Representative 2nd slot: Fukurodani Academy Venue
sponsor representative: Nekoma High School

SIGN Representative 1st slot: Itachiyama Institute Representative 2nd slot: Fukurodani Academy
Venue sponsor representative: Nekoma High School

[22:22] Natsu

Nii-chan, your phone's buzzing!

[22:28] [Messenger] Sign

From: Kozume Kenma

No Subject

We're going to the
Spring Tournament.

[22:36] Natsu

Nii-chan, where the heck are you going?

[22:38] Hina

I'm gonna go run!

[22:39] Mom

What are you talking about?
Boars are out there!

[22:52] Mom

Shoyo, be quiet! Hurry up and go to bed!